



© 2013 Sony Corporation Printed in China
4-453-302-01(1)

MULTI



日本語

- マルチ端子搭載のビデオカメラでお使いいただける接続ケーブルです。逆方向に無理に差し込むと、故障の原因になります(イラスト[F]参照)。
- 詳しいご使用方法は、お使いのビデオカメラの取扱説明書をご覧ください。
- お使いのビデオカメラによっては隙間ができます(イラスト[E]参照)。無理に押し込まないでください。

A マルチ端子 **B** 映像端子(黄) **C** 音声端子(白)
D 音声端子(赤)

同梱物：AVケーブル(1)、印刷物一式
よくあるお問い合わせ、解決方法などは、
ホームページをご活用ください。

<http://www.sony.jp/support/>

使い方相談窓口

フリーダイヤル……………0120-333-020
携帯電話・PHS 一部のIP電話…0466-31-2511
FAX……………0120-333-389
受付時間 月～金：9:00～18:00
土・日・祝日：9:00～17:00

上記番号へ接続後、最初のガイダンスが流れている間に
「400」+「#」
を押してください。直接、担当窓口へおつなぎします。

ソニー株式会社 〒108-0075 東京都港区港南1-7-1

English

Notice for the customers in the countries applying EU Directives

The manufacturer of this product is Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. The Authorized Representative for EMC and product safety is Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany. For any service or guarantee matters please refer to the addresses given in separate service or guarantee documents.

- The connecting cable is for the video camera equipped with the Multi Terminal. Forcibly inserting it the wrong way round will cause a malfunction. (See illustration [F])
- For further details, see the operating instructions supplied with the video camera.
- Depending on your video camera, there may be a space between the plug and the video camera. (See illustration [E]) Do not try to force the plug in.

A Multi Terminal **B** Video plug (yellow) **C** Audio plug (white)
D Audio plug (red)

Included items: AV Cable (1), Set of printed documentation

Français

Avis aux consommateurs des pays appliquant les Directives UE

Le fabricant de ce produit est Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japon. Le représentant autorisé pour les questions de compatibilité électromagnétique (EMC) et la sécurité des produits est Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Allemagne. Pour toute question relative au SAV ou à la garantie, merci de bien vouloir vous référer aux coordonnées contenues dans les documents relatifs au SAV ou la garantie.

- Le câble de connexion doit être utilisé avec un caméscope pourvu d'une multiprise. L'insérer dans le mauvais sens en forçant peut causer une défectuosité. (Voir l'illustration [F])
- Pour plus de détails, reportez-vous au mode d'emploi fourni avec le caméscope.
- Sur certains caméscopes, il peut rester un espace entre la fiche et le caméscope. (Voir l'illustration [E]) Ne pas enfoncer de force.

A Multiprise **B** Fiche vidéo (jaune) **C** Fiche audio (blanche)
D Fiche audio (rouge)

Articles inclus : Câble AV (1), Jeu de documents imprimés

Español

Aviso para los clientes de países en los que se aplican las directivas de la UE

El fabricante de este producto es Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japón. El representante autorizado para EMC y seguridad en el producto es Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Alemania. Para cualquier asunto relacionado con servicio o garantía por favor diríjase a la dirección indicada en los documentos de servicio o garantía adjuntados con el producto.

- El cable conector es para videocámaras equipadas con terminal múltiple. Si lo introduce por la fuerza al revés causará un mal funcionamiento. (Consulte la ilustración [F].)
- Para obtener más información, consulte el manual de instrucciones suministrado con la videocámara.
- Dependiendo de su videocámara, es posible que pueda haber cierto espacio entre la clavija y la videocámara. (Consulte la ilustración [E].) No intente insertar a la fuerza la clavija.

A Terminal múltiple **B** Clavija de vídeo (amarilla)
C Clavija de audio (blanca) **D** Clavija de audio (roja)

Elementos incluidos: Cable de AV (1), Juego de documentación impresa

Deutsch

Hinweis für Kunden in Ländern, in denen EU-Richtlinien gelten

Der Hersteller dieses Produktes ist Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokio, 108-0075 Japan. Bevollmächtigter für EMV und Produktsicherheit ist Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Deutschland. Für Kundendienstoder- oder Garantieangelegenheiten wenden Sie sich bitte an die in Kundendienst- oder Garantiedokumenten genannten Adressen.

- Das Verbindungskabel ist für die Videokamera gedacht, die mit der Multi-Buchse ausgestattet ist. Wenn der Stecker gewaltsam in falscher Richtung eingesteckt wird, werden Fehlfunktionen verursacht. (Siehe Abbildung [F])
- Weitere Einzelheiten siehe mit der Videokamera gelieferte Bedienungsanleitung.
- Je nach Ihrer Videokamera kann ein Abstand zwischen dem Stecker und der Videokamera bleiben. (Siehe Abbildung [E]) Drücken Sie den Stecker nicht gewaltsam ein.

A Multi-Buchse **B** Video-Stecker (gelb)
C Audio-Stecker (weiß) **D** Audio-Stecker (rot)

Mitgeliefertes Zubehör: AV-Kabel (1), Anleitungen

Nederlands

Kennisgeving voor klanten in de landen waar EU-richtlijnen van toepassing zijn

De fabricant van dit product is Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. De geautoriseerde vertegenwoordiging voor EMC en produkt veiligheid is Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Duitsland. Voor service- of garantie zaken verwijzen wij u graag naar de adressen in de afzonderlijke service/garantie documenten.

- De verbindingkabel is voor de videocamera uitgerust met de Multi Terminal. Als u de stekker met kracht verkeerd om plaatst, veroorzaakt dit een storing. (Zie afbeelding [F])
- Zie voor meer informatie de gebruiksaanwijzing die bij de videocamera is geleverd.
- Afhankelijk van uw videocamera, kan er een ruimte zijn tussen de stekker en de videocamera. (Zie afbeelding [E]) Probeer de stekker er niet geforceerd in te duwen.

A Multi Terminal **B** Videostekker (geel)
C Audiostekker (wit) **D** Audiostekker (rood)

Bijgeleverde toebehoren: AV-kabel (1), handleiding en documentatie

Svenska

Anmärkning för kunder i de länder som följer EU-direktiv

Tillverkare av denna produkt är Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. Auktoriserad representant för EMC och produkt säkerhet är Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany. För service och garanti ärenden, var vänlig att titta i separat service och garanti dokument.

- Anslutningskabeln är för en videokamera utrustad med multi-terminal. Om den med våld sätts i felvänd kommer det att orsaka funktionsfel. (Se illustration [F])
- Vi hänvisar till bruksanvisningen som medföljde videokameran för närmare information.
- Beroende på din videokamera, kan det vara ett mellanrum mellan kontakten och videokameran. (Se illustration [E]) Försök inte att trycka in kontakten med våld.

A Multi-terminal **B** Videokontakt (gul) **C** Ljudkontakt (vit)
D Ljudkontakt (röd)

Inkluderade artiklar: AV-kabel (1), Uppsättning tryckt dokumentation

Italiano

Avviso per i clienti residenti nei paesi che applicano le direttive UE

Il fabbricante di questo prodotto è Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075, Giappone. Il rappresentante autorizzato ai fini della Compatibilità Elettromagnetica e della sicurezza del prodotto è Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327, Stoccarda Germania. Per qualsiasi problema relativo all'assistenza o alla garanzia, si prega di fare riferimento agli indirizzi indicati nei documenti di assistenza e garanzia forniti con il prodotto.

- Il cavo di collegamento è stato progettato per le videocamere dotate di terminale multiplo. Se si inserisce forzatamente il connettore nel verso sbagliato si causeranno malfunzionamenti. (Vedere la figura [F])
- Per ulteriori informazioni, consultare le istruzioni per l'uso in dotazione con la videocamera.
- In base alla videocamera, potrebbe rimanere uno spazio tra la spina e la videocamera. (Vedere la figura [E]) Non tentare di inserire a forza la spina.

A Terminale multiplo **B** Spina video (giallo)
C Spina audio (bianco) **D** Spina audio (rosso)

Accessori inclusi: Cavo AV (1), Corredo di documentazione stampata

Português

Nota para os clientes nos países que apliquem as Directivas da UE

O fabricante deste produto é a Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japão. O representante autorizado para Compatibilidade Electromagnética e segurança do produto é a Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Alemanha. Para qualquer assunto relacionado com serviço ou garantia por favor consulte a morada indicada nos documentos sobre serviço e garantias que se encontram junto ao produto.

- O cabo de ligação é para a câmara de vídeo equipada com o Multi Terminal. Se forçar a introdução da ficha da forma errada, vai provocar uma avaria. (Consulte a Ilustração [F].)
- Para mais informações, consulte o manual de instruções fornecido com a câmara de vídeo.
- Dependendo da câmara de vídeo, poderá haver um espaço entre a ficha e a câmara de vídeo. (Consulte a Ilustração [E].) Não tente forçar a ficha.

A Multi Terminal **B** Ficha de vídeo (amarela)
C Ficha de áudio (branca) **D** Ficha de áudio (vermelha)

Itens incluídos: Cabo AV (1), Documentos impressos

Ελληνικά

Σημείωση για τους πελάτες στις χώρες που ισχύουν οι οδηγίες της Ε.Ε.

Ο κατασκευαστής αυτού του προϊόντος είναι η Sony corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Ιαπωνία.

Ο εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για το EMC και την ασφάλεια των προϊόντων είναι η Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Στουτγκάρδη, Γερμανία.

Για οποιαδήποτε θέμα υπηρεσίας ή εγγύησης, παρακαλώ ανατρέξτε στις διεθυνσεις που δίνονται στα χωριστά έγγραφα υπηρεσιών ή εγγυήσεων.

- Το καλώδιο σύνδεσης προορίζεται για βιντεοκάμερα που διαθέτει ακροδέκτη πολλοπλών συνδέσεων. Αν ασκήσετε δύναμη για να το εισαγάγετε με τον λάθος τρόπο, μπορεί να προκληθεί δυσλειτουργία. (Βλ. εικόνα [F])
- Για περισσότερες λεπτομέρειες, ανατρέξτε στις οδηγίες λειτουργίας που παρέχονται με τη βιντεοκάμερα.
- Ανάλογα τη βιντεοκάμερα που διαθέτετε, μπορεί να υπάρχει ένα κενό διάστημα μεταξύ του βύσματος και της βιντεοκάμερας. (Βλ. εικόνα [E]) Μην ασκείτε υπερβολική δύναμη για να εισαγάγετε το βύσμα.

A Ακροδέκτης πολλοπλών συνδέσεων **B** Βύσμα βίντεο (κίτρινο)
C Βύσμα ήχου (λευκό) **D** Βύσμα ήχου (κόκκινο)

Περιεχόμενα αντικείμενα: Καλώδιο AV (1), Σύνολο έντυπης τεκμηρίωσης

Polski

Uwaga dla klientów w krajach stosujących dyrektywy UE
Producentem tego produktu jest Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japonia. Upoważnionym przedstawicielem producenta w Unii Europejskiej, uprawnionym do dokonywania i potwierdzania oceny zgodności z wymaganiami zasadniczymi, jest Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Niemcy.

- Sony Europe Limited, The Heights, Brooklands, Weybridge, Surrey, KT130XW, United Kingdom
- Kabel łączący jest przeznaczony do kamery wideo wyposażonej w złącze Multi Terminal. Nieprawidłowy sposób wkładania kabla może spowodować usterkę (patrz rysunek [F]).
- Szczegółowe informacje znajdują się w dołączonej do kamery instrukcji obsługi.
- W zależności od rodzaju kamery między wtykiem a kamerą może pozostawać odstęp (patrz rysunek [E]). Nie wciskać wtyku na siłę.

[A] Złącze Multi Terminal [B] Wtyk wideo (żółty)

[C] Wtyk audio (biały) [D] Wtyk audio (czernyony)

W zestawie: Kabel AV (1), zestaw drukowanej dokumentacji

Slovensky

Poznámka pre zákazníkov v krajinách podliehajúcich smerniciam EÚ

- Výrobcom tohto výrobku je Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku, Tokyo, 108-0075 Japonsko. Autorizovaným zástupcom pre EMC a bezpečnosť výrobku je Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Nemecko. V akýchkoľvek servisných alebo záručných záležitostiach prosím kontaktujte adresy uvedené v separátnych servisných alebo záručných dokumentoch.
- Pripojovací kábel je určený pre videokamery s viacúčelovou koncovkou. Násilné zasunutie nesprávnym smerom spôsobí poruchu. (Pozrite si obrázok [F].)
 - Ďalšie podrobnosti nájdete v návode na obsluhu videokamery.
 - V závislosti na vašej videokamere môže byť medzi zástrčkou a videokamerou medzera. (Pozrite si obrázok [E].) Zástrčku nezasúvajte nasilu.

[A] Viacúčelová koncovka

[B] Zástrčka vedenia obrazového signálu (žltá)

[C] Zástrčka vedenia zvukového signálu (biela)

[D] Zástrčka vedenia zvukového signálu (červená)

Dodané položky: kábel AV (1), súprava vytlačenej dokumentácie

Magyar

Megjegyzés az EU-s irányelveket követő országokban élő vásárlóink számára

- Ezt a terméket a Sony Corporation (Japán, 108-0075 Tokió, 1-7-1 Konan, Minato-ku) gyártotta. A termékbiztonsággal és az EMC irányelvekkel kapcsolatban a Sony Deutschland GmbH (Németország, 70327 Stuttgart, Hedelfinger Strasse 61.) a jogosult képviselő. Kérjük, bármely szervizeléssel vagy garanciával kapcsolatos ügyben, a különálló szerviz- vagy garanciaadokumentumokban megadott címekhez forduljon.
- A csatlakozókábel multi-terminállal felszerelt videokamerához használható. Helytelen módon történő erőltetett csatlakoztatás meghibásodást okoz. (Lásd az [F] ábrát.)
 - További tudnivalókat a videokamerához mellékelт használati útmutatóban talál.
 - A videokamerától függően lehet, hogy a dugó és a videokamera között hézag marad. (Lásd az [E] ábrát.) Ne erőltesse a dugót a konnektorba.

[A] Multi terminál [B] Video dugó (sárga) [C] Audio dugó (fehér)

[D] Audio dugó (piros)

A csomag tartalma: AV-kábel (1), nyomtatott dokumentáció

Română

Notă pentru clienții din țările care aplică Directivele UE
Producătorul acestui aparat este : Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japonia. Reprezentantul autorizat pentru compatibilitatea electromagnetică si conformitatea electrosecurității produselor este : Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61,70327 Stuttgart, Germania. Pentru orice problemă de service sau de garanție , vă rugăm să consultați documentele de garanție ce însoțesc aparatul.

- Cablul de conectare este destinat camerelor video prevăzute cu terminal multiplu. Dacă o introduceți cu forța în direcția greșită veți provoca o defecțiune. (Consultați ilustrația [F])
- Pentru detalii suplimentare, consultați instrucțiunile de utilizare ce însoțesc camera video.
- În funcție de camera video, este posibil să existe un spațiu între mufă și camera video. (Consultați ilustrația [E]) Nu încercați să introduceți forțat mufa.

[A] Terminal multiplu [B] Mufă video (galbenă)

[C] Mufă audio (albă) [D] Mufă audio (roșie)

Articole incluse: Cablu AV (1), documentație imprimată

Українська

Примітка для покупців у країнах, де діють директиви ЄС
Цей виріб виготовлено компанією Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan (Японія). Уповноваженим представником з питань електромагнітної сумісності та безпеки виробу є компанія Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany (Німеччина). З будь- яких питань стосовно обслуговування або гарантії звертайтеся за адресами, наданими в окремій сервісній та гарантійній документації.

- З'єднувальний кабель призначений для відеокамери, оснащеної багатоцільовим роз'ємом. Примусове встановлення його зворотною стороною може привести до несправності. (Див. малюнок [F])
- Для отримання більш детальної інформації див. інструкцію з експлуатації, що додається до відеокамери.
- В залежності від відеокамери між штекером та відеокамерою може бути простір. (Див. малюнок [E]) Не намагайтеся прикладати силу при підключенні штекера.

[A] Багатоцільовий роз'єм [B] Відеоштекер (жовтий)

[C] Аудиоштекер (білий) [D] Аудиоштекер (червоний)

Комплектність поставання: AV-кабель (1), набір друкованої документації

Інформація для споживачів в Україні

Обладнання відповідає вимогам Технічного регламенту обмеження використання деяких небезпечних речовин в електричному та електронному обладнанні (постанова КМУ від 03.12.2008 № 1057).

Русский

Примечание для покупателей в странах, где действуют директивы ЕС
Производителем данного устройства является корпорация Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. Уполномоченным представителем по электромагнитной совместимости (EMC) и безопасности изделия является компания Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany. По вопросам обслуживания и гарантии обращайтесь по адресам, указанным в соответствующих документах.

- Соединительный кабель предназначен для видеокамеры, оборудованной многоцелевым разъемом. Установка его обратной стороной с применением чрезмерной силы может привести к неисправности. (См. рисунок [F])
- Подробные сведения см. в инструкции по эксплуатации, прилагаемой к видеокамере.
- В зависимости от видеокамеры между штекером и видеокamerой может быть пространство. (См. рисунок [E]) Не пытайтесь прикладывать силу при подключении штекера.

[A] Многоцелевой разъем [B] Видеоштекер (желтый)

[C] Аудиоштекер (белый) [D] Аудиоштекер (красный)

Комплектность поставки: AV-кабель (1), набор печатной документации

Изготовитель: Сони Корпорейшн

Адрес: 1-7-1 Конан, Минато-ку, Токио, 108-0075 Япония

Страна-производитель: Китай

Импортер на территории РФ и название и адрес организации, раположенной на территории РФ, уполномоченной принимать претензии от пользователей: ЗАО “Сони Электроникс”, 123103, Москва, Карамышевский проезд, 6, Россия

Дата изготовления напечатана на картонной коробке.

中文（繁）

- 該連接電纜適用於配有多用途端子的攝影機。以錯誤方向強行插入將會導致故障（參見圖 [F]）。
- 有關詳情，請參閱攝影機隨附的使用說明書。
- 視攝影機的不同，插頭和攝影機之間可能會存在空隙（參見圖 [E]）。請勿用力插入插頭。

[A] 多用途端子 [B] 視訊插頭（黃色）

[C] 音訊插頭（白色） [D] 音訊插頭（紅色）

所含物品： AV 電纜（1）、成套印刷文件

中文（簡）

- 该连接电缆适用于配有多用途端子的摄像机。插入不当并使用蛮力可导致故障（参见图 [F]）。
- 有关详情，请参阅摄像机附带的使用说明书。
- 取决于您的摄像机，插头与摄像机之间可能会有间隙（参见图 [E]）。切勿试图强行压入插头。

[A] 多用途端子 [B] 视频插头（黄色）

[C] 音频插头（白色） [D] 音频插头（红色）

所含物品： AV 电缆（1）、成套印刷文件

产品中有毒有害物质或元素的名称及含量

部件名称	有毒有害物质或元素					
	铅 (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr (VI))	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PB DE)
电缆	×	○	○	○	○	○
○	表示该有毒有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在SJ/T11363-2006标准规定的限量要求以下。					
×	表示该有毒有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出SJ/T11363-2006标准规定的限量要求。					

制造商：索尼公司
总经销商：索尼（中国）有限公司
地址：北京市朝阳区太阳宫中路12号楼冠城大厦701

原产地：中国
出版日期：2012年11月

한국어

- 연결 케이블은 다기능 단자를 탑재한 비디오 카메라용입니다.반대로 무리하게 삽입하면 오작동을 초래합니다. (그림 [F] 참조)
- 자세한 내용은 비디오 카메라에 부착된 사용설명서를 참조하여 주십시오.
- 비디오 카메라에 따라서는 플러그와 비디오 카메라 사이에 틈이 있을 수 있습니다. (그림 [E] 참조) 플러그를 강제로 삽입하려고 하지 마십시오.

[A] 다기능 단자 [B] 비디오 플러그(노란색)

[C] 오디오 플러그(흰색) [D] 오디오 플러그(적색)

동봉품: AV 케이블(1), 도큐먼트 세트

- عربي**
- كبل التوصيل مخصص لكاميرا الفيديو المجهز بطرف التوصيل المتعدد الاستعمالات. إدخاله بالقوة بالعكس سيؤدي إلى حدوث خلل. (راجع الشكل التوضيحي [F])
- لمزيد من التفاصيل، راجع تعليمات التشغيل المرفقة مع كاميرا الفيديو.
- وفقا لنوع كاميرا الفيديو، قد توجد مساحة بين القابس وكاميرا الفيديو. (راجع الشكل التوضيحي [E]) لا تحاول إدخال القابس في المقبس بقوة.
- [A] طرف التوصيل المتعدد الاستعمالات [B] قابس إشارة الفيديو (أصفر)
- [C] قابس إشارة الصوت (أبيض) [D] قابس إشارة الصوت (أحمر)
- البنود المتضمنة: كبل الصوت والصورة AV (1)، طقم من وثائق مطبوعة